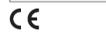


TIME SWITCH WITH TAPPETS AND DISPLAY - 1 DIN 7-day model with $\pm 1h$ automatic daylight saving time adjustment



1 - Technical specification

Supply voltage: 230V – 50+60Hz
Type of action, disconnect and device: 1 B U S / Electronic
Type of output: Relay with changeover contact
Maximum wire section at terminals: NC/COM/NA 16(2)A / 250V – cosp = 1
Insulation: 1 mm² + 2.5 mm²
Protection degree: Class II
IP40
Pollution: Normal
Data saved in the event of power supply failure: 15 days
Recharge time to needed save data: 72 hours
Time precision: ± 0.5 second
Operating temperature limits: 0 + +50 °C
Storing temperature limits: -10 + +50 °C
Installation: DIN rail-Wall mount
LVD EN60730-1 EN60730-2-7
EMC EN55014-1 EN55014-2
EN61000-3-2 EN61000-3-3



ENGLISH

PC - DEIONN13 00/00

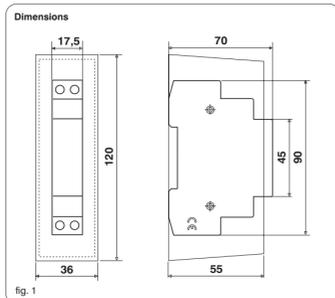


Fig. 1

Important: installation and electrical connections of devices and appliances must be carried out by skilled people and in compliance with current regulations.
The manufacturer declines any liability in connection with the use of products subject to special environmental and/or installation standards.

2 - INSTALLATION

- wall mounting with back plate and terminal cover (provided separately)
 - on DIN rail
- ### 3 - ELECTRICAL CONNECTIONS
- switch mains supply off
 - connect the 230V – power supply to terminals N and L (fig. 2)
 - connect the interlocked device to terminals 1 - 2 - 3 (fig. 2)



Fig. 2

Legend of display and operating buttons

NOTE: in these instructions the following convention is used:

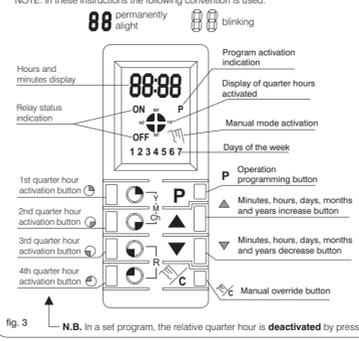
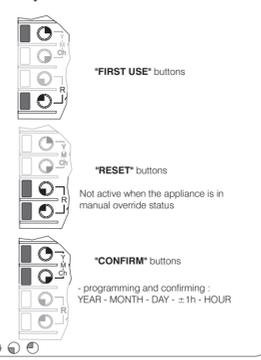


Fig. 3

Key to button combinations



RELAY STATUS DISPLAY

ON permanently alight = operation in program mode with relay activated
OFF permanently alight = operation in program mode with relay deactivated
ON and OFF blinking indicates power supply failure

PRESSING THE BUTTONS
When the switch is mounted to a DIN rail alongside other components, operate the buttons with the finger placed at the centre of the appliance, pressing outwards (fig. 4)

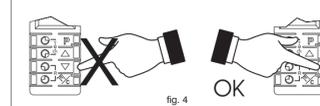


Fig. 4

RESET
Two types of reset are possible:
- Pressing the "RESET" buttons simultaneously, all data in the memory is cleared, both date and time data and relay activation program data.
- In the event of a power supply failure the accumulator will run down and the appliance resets by clearing day and time data but maintaining on/off time settings.

4 - PUTTING INTO OPERATION

a) Powering up (switching on) for the first time
When the clock is powered up for the first time, the display will appear blank; activate by pressing the "FIRST USE" buttons simultaneously. The appliance will run a self-test routine, following which the date can be entered (fig. 5).

b) Powering up subsequent to first use.
The clock will come into operation with the display activated. To set the clock again, press the "RESET" buttons simultaneously (General reset). The appliance will run a self-test routine following which the date can be entered (fig. 5).

System test
Before starting to enter the date it is possible to select the status of the relay manually, by pressing \leftarrow momentarily. The ON or OFF status will appear in the display. After data has been entered for the first time, the relay returns to normal status automatically.



Fig. 5

5 - MANUAL FORCING

With the appliance in "operating status", the status of the switching relay can be selected manually (forced) by pressing and holding \leftarrow for 5 seconds (the \leftarrow symbol will appear in the display); thereafter, each time \leftarrow is pressed the relay status will change (from ON to OFF and vice versa). Press and hold \leftarrow for 5 seconds to return to operating status.

INTERRUPTEUR HORAIRE AVEC SEGMENTS ET DISPLAY - 1 DIN Modèle hebdomadaire avec changement heure legale $\pm 1h$ automatique

1 - Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation: 230V – 50+60Hz
Type d'action, déconnexion et appareil: 1 B U S / Electronique
Type de sortie: Relais avec contact d'échange
Section maximum des fils aux bornes: NC/COM/NA 16(2)A / 250V – cosp = 1
Classe d'isolation: 1 mm² + 2.5 mm²
Degré de protection: Classe II
IP40
Pollution: Normale
Maintien des données en cas de coupure de courant: 15 jours

Temps de recharge pour le maintien des paramètres: 72 h
Précision horloge: ± 0.5 sec/jour
Limites de la température de fonctionnement: 0 + +50 °C
Limites de la température de stockage: -10 + +50 °C
Installation: sur rail DIN - En saillie
Normes de référence pour marquage CE: LVD EN60730-1 EN60730-2-7
EMC EN55014-1 EN55014-2
EN61000-3-2 EN61000-3-3



Français

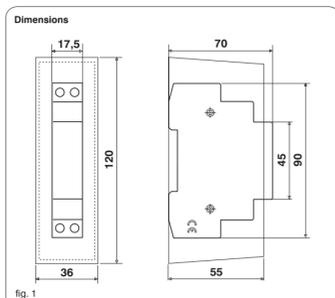


Fig. 1

Important: l'installation et le branchement électrique des dispositifs et appareils doivent être réalisés par du personnel qualifié et conformément aux normes et lois en vigueur. Le fabricant n'assume aucune responsabilité en ce qui concerne l'utilisation des produits qui doivent respecter des normes particulières relatives à l'environnement et/ou à l'installation.

2 - INSTALLATION

- En saillie avec calotte couvre bornes (fournie séparément).
 - Sur rail DIN
- ### 3 - BRANCHEMENTS ELECTRIQUES
- couper la tension de réseau
 - raccorder l'alimentation 230V – aux bornes N et L (fig. 2)
 - raccorder le dispositif à commander aux bornes 1 - 2 - 3 (fig. 2)



Fig. 2

Legende afficheur et touches

NOTE: les symboles dans cette notice suivent la convention suivante:

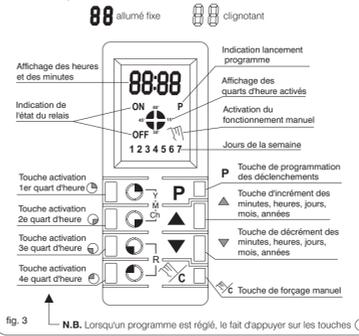
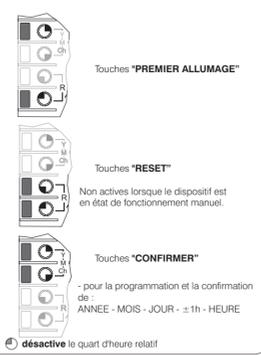


Fig. 3

Légende de combinaisons des touches



AFFICHAGES DE L'ETAT DU RELAIS

ON allumé fixe = marche selon le programme avec relais activé
ON allumé fixe = marche selon le programme avec relais désactivé
ON et OFF clignotants indiquent une interruption du réseau

ENFORCÈMENT DES TOUCHES
En cas d'installation sur rail DIN à côté d'autres dispositifs, il est conseillé d'appuyer sur les touches en mettant le doigt au centre du dispositif et en appuyant vers l'extérieur (fig. 4)

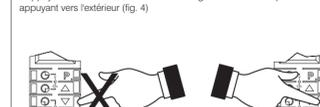


Fig. 4

RESET
Le dispositif peut exécuter deux types de réinitialisations:
- En appuyant en même temps sur les touches "RESET", on efface toutes les données présentes dans la mémoire, aussi bien celles qui concernent le réglage de la date et de l'heure, que celles qui sont inhérentes aux programmes d'activation du relais.
- Si l'accumulateur se décharge à la suite d'une interruption d'alimentation, le dispositif exécute une réinitialisation, il élimine les données inhérentes au jour et à l'heure mais il conserve la programmation des périodes de marche.

4 - MISE EN MARCHÉ

a) Avant l'alimentation (allumage) du produit.
A sa première alimentation, l'afficheur de l'horloge est éteint, fallerum en appuyant en même temps sur les touches "PREMIER ALLUMAGE". Le produit exécute le cycle de test et il est alors prêt à l'insertion de la date (fig. 5).

b) Allumages ultérieurs du produit.
L'horloge est en fonction et son afficheur est allumé. Pour reprogrammer l'horloge, appuyer en même temps sur les touches "RESET" (Réinitialisation générale). Le produit exécute un cycle de test et il est alors prêt à l'insertion de la date (fig. 5).

Test du système
Avant d'introduire la date, il est possible de commander manuellement l'état du relais en appuyant par impulsions sur la touche \leftarrow . L'afficheur visualise l'état ON ou OFF. La première opération d'introduction de données remet automatiquement le relais à son état normal.



Fig. 5

5 - FORCAGE MANUEL

A partir de l'état de marche, il est possible d'effectuer le forçage manuel du relais en maintenant la touche \leftarrow appuyée pendant 5 secondes (l'afficheur visualise le symbole \leftarrow). Par la suite, chaque fois que l'on appuie sur la touche \leftarrow , on modifie l'état du relais (de ON à OFF et vice versa). Pour revenir à l'état de marche, appuyer sur la touche \leftarrow pendant 5 secondes.

ZEITSCHALTUHR MIT REITERN UND ANZEIGE, 1 DIN-MODUL Modell mit Wochenprogramm und automatischer Umstellung auf Sommerzeit $\pm 1h$

1 - Technische Daten

Versorgungsspannung: 230V – 50+60Hz
Wirkungs-, Trenn und Gerätart: 1 B U S / Elektronisch
Ausgang: Relais mit unipolarem Weichenkontakt
Maximaler Kabelquerschnitt für Klemmen: NC/COM/NA 16(2)A / 250V – cosp = 1
Schutzart: Klasse II
IP40
Verschmutzungsgrad: Normal
Datensicherung bei Netzausfall: 15 Tage
Wiederlaufzeitdauer zur Datensicherung: Genauigkeit der Uhr: ± 0.5 Sek/24h
Betriebstemperatur: 0 + +50 °C
Lagerungstemperatur: auf DIN - Schiene - Wandmontage
LVD EN60730-1 EN60730-2-7
EMC EN55014-1 EN55014-2
EN61000-3-2 EN61000-3-3



Deutsch

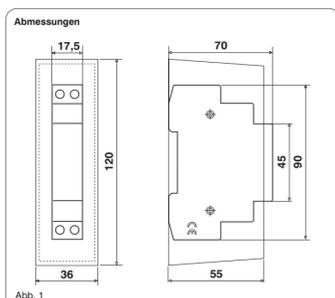


Abb. 1

Wichtig: Die Installation und der elektrische Anschluß der Geräte müssen durch qualifiziertes Fachpersonal und im Einklang mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen ausgeführt werden. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Verwendung von Produkten, für deren Einsatz bestimmte Umgebungsbedingungen oder Installationsrichtlinien erfüllt sein müssen.

2 - INSTALLATION

- An der Wand mit (separat gelieferter) Klemmenkappe
 - auf DIN Schiene
- ### 3 - ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
- Schalten Sie die Netzspannung ab
 - Spannungsversorgung 230V – an die Klemmen N und L anschließen (Abb. 2)
 - Zu steuernde Vorrichtung an die Klemmen 1 - 2 - 3 anschließen.



Abb. 2

Tasten und display zeichenerklärung

HINWEIS: in der Abbildung der Gebrauchsanweisung wird folgende Konvention verwendet:

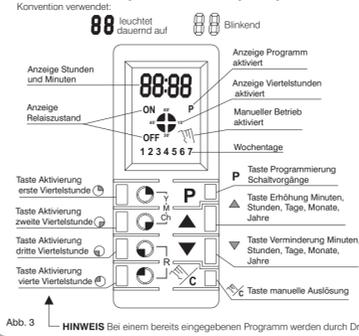


Abb. 3

Legende Tastenkombinationen



ANZEIGE RELAISSTATUS

ON leuchtet dauernd auf = Programmbetrieb, Relais aktiviert
OFF leuchtet dauernd auf = Programmtrieb, Relais deaktiviert
ON und OFF blinken: Ausfall der Netzspannung

DRUCK AUF DIE TASTEN
Bei der Montage auf einer DIN-Schiene neben anderen Geräten empfiehlt es sich, die Tasten mit dem Finger in der Mitte nach außen zu drücken (Abb. 4)



Abb. 4

ZURÜCKSETZEN
Es gibt zwei Arten, das Gerät zurückzusetzen:
- Wenn die Tasten "ZURÜCKSETZEN" gleichzeitig gedrückt werden, werden alle Daten im Speicher gelöscht und die Zeit auf den Zustand des Relais bei jedem Zustand ON bzw. OFF. Bei der ersten Dateneingabe geht das Relais automatisch in den Ruhezustand.
- Wenn der Akku sich wegen Ausfalls der Netzspannung entlädt, wird das Gerät zurückgesetzt und die Zeit (Tag und Stunde) gelöscht. Die Schaltprogramme bleiben dagegen erhalten.

4 - INBETRIEBNAHME

a) Erste Inbetriebnahme (Spannungsversorgung) des Gerätes.
Die Anzeige der Schaltuhr bleibt bei der ersten Inbetriebnahme dunkel. Durch gleichzeitigen Druck auf die Tasten "ERSTES INBETRIEBNAHME" wird die Anzeige aktiviert. Das Gerät führt einen automatischen Test aus und ist zur Dateneingabe bereit (Abb. 5).

b) Einschalten des Gerätes nach der ersten Inbetriebnahme.
Die Schaltuhr geht in Betrieb, die Anzeige wird aktiviert. Tasten "ZURÜCKSETZEN" gleichzeitig drücken, um die Schaltuhr neu zu programmieren (vollständig zurücksetzen). Das Gerät führt den automatischen Test aus und ist zur Dateneingabe bereit (Abb. 5).

Test der Anlage
Vor der Dateneingabe kann der Zustand des Relais manuell eingegeben werden. Indem die Taste \leftarrow wiederholt gedrückt wird, die Anzeige zeigt den Zustand ON bzw. OFF. Bei der ersten Dateneingabe geht das Relais automatisch in den Ruhezustand.



Fig. 5

5 - MANUELLE AUSLÖSUNG

Aus dem Betriebszustand kann das Relais manuell ausgelöst werden, indem die Taste \leftarrow für 5 Sekunden gedrückt wird. Die Anzeige zeigt das Symbol \leftarrow ; anschließend ändert sich der Zustand des Relais bei jedem Zustand ON bzw. OFF (von ON nach OFF und umgekehrt). Durch Drücken der Taste \leftarrow für 5 Sekunden kehrt das Gerät in den Betriebszustand zurück.

INTERRUPTORE ORARIO A CAVALIERI CON DISPLAY 1 DIN Modello settimanale con cambio ora legale $\pm 1h$ automatico

1 - Dati tecnici

Tensione di alimentazione: 230V – 50+60Hz
Tipo di azione, disconnessione ed apparecchio: 1 B U S / Elettronico
Tipo di uscita: Relé con contatto in scambio
Sezione massima dei cavi ai morsetti: NC/COM/NA 16(2)A / 250V – cosp = 1
Tipo di isolamento: 1 mm² + 2.5 mm²
Grado di protezione: Classe II
IP40
Polluzione: Normale
Mantenimento dei dati in mancanza di rete: 15 gg
Tempo minimo di ricarica per il mantenimento dei dati in mancanza di rete: 72 h
Precisione dell'orologio: ± 0.5 sec/giorno
Limiti della temperatura di funzionamento: 0 + +50 °C
Limiti della temperatura di stoccaggio: -10 + +50 °C
Installazione: Barra DIN - Parete
Normative di riferimento per marcatura CE: LVD EN60730-1 EN60730-2-7
EMC EN55014-1 EN55014-2
EN61000-3-2 EN61000-3-3



Italiano

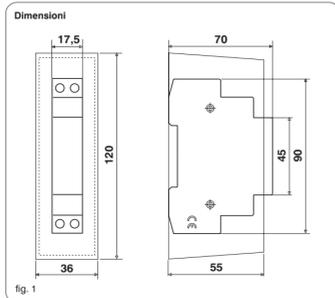


Fig. 1

Importante: l'installazione ed il collegamento elettrico dei dispositivi ed apparecchiature devono essere eseguiti da personale qualificato ed in conformità alle norme e leggi vigenti. Il costruttore non si assume alcuna responsabilità per quanto concerne l'impiego di prodotti che debbono seguire particolari norme di ambiente e/o installazione.

2 - INSTALLAZIONE

- a parete con calotta copri morsetti (fornita separatamente).
 - Su barra DIN
- ### 3 - COLLEGAMENTI ELETTRICI
- disattivare la tensione di rete
 - collegare l'alimentazione 230V – ai morsetti N e L (fig. 2)
 - collegare il dispositivo da comandare ai morsetti 1 - 2 - 3 (fig. 2)



Fig. 2

Legenda display e funzioni tasti

NOTA: nella grafica delle istruzioni è stata adottata la seguente convenzione:

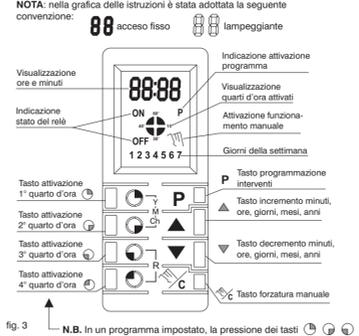
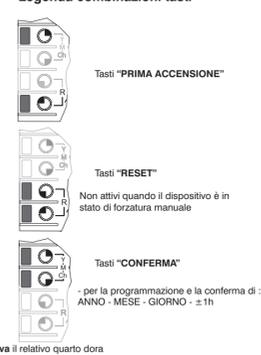


Fig. 3

Legenda combinazioni tasti



VISUALIZZAZIONE STATO RELÉ

ON accesso fisso = funzionamento da programma con relé attivato
OFF accesso fisso = funzionamento da programma con relé disattivato
ON e OFF lampeggianti indicano mancanza di rete

PRESSIONE DEI TASTI
In caso di installazione su barra DIN a fianco di altri dispositivi, si consiglia di premere i tasti simultaneamente con il dito al centro del dispositivo, premendo verso l'esterno (fig. 4)



Fig. 4

RESET
Il dispositivo può eseguire due tipi di reset:
- Premendo contemporaneamente i tasti "RESET" vengono azzerati tutti i dati contenuti in memoria, sia quelli relativi all'impostazione di data e ora che quelli relativi ai programmi di attivazione relé.
- Se per mancanza di alimentazione l'accumulatore si scarica, il dispositivo esegue un reset, cancellando i dati relativi a giorno e ora ma conservando la programmazione dei periodi di accensione.

4 - MESSA IN FUNZIONE

a) Prima alimentazione (accensione) del prodotto.
L'orologio alimentato per la prima volta, si presenta con il display spento; attivarlo premendo contemporaneamente i tasti "PRIMA ACCENSIONE". Il prodotto esegue il ciclo di test e si predispone per l'inserimento della data (fig. 5).

b) Accensioni del prodotto successive alla prima.
L'orologio si presenta in funzione e con il display acceso. Per programmare ex novo l'orologio, premere contemporaneamente i tasti "RESET" (Reset generale). Il prodotto esegue un ciclo di test e si predispone per l'inserimento della data (fig. 5).

Test impianto
Prima di iniziare l'inserimento della data è possibile comandare manualmente lo stato del relé agendo ad impulsi sul tasto \leftarrow . Il display visualizza lo stato ON o OFF. La prima operazione di inserimento dati riporta automaticamente il relé allo stato normale.



Fig. 5

5 - FORZATURA MANUALE

Dallo stato operativo è possibile operare la forzatura manuale del relé tenendo premuto il tasto \leftarrow per 5 secondi (il display visualizza il simbolo \leftarrow); dopodiché ogni pressione sul tasto \leftarrow cambierà lo stato del relé (da ON a OFF e viceversa). Per ritornare allo stato operativo premere il tasto \leftarrow per 5 secondi.

INTERRUPTOR HORARIO CON CABALLETES Y DISPLAY 1 DIN Modelo semanal con cambio de la hora legal $\pm 1h$ automático

1 - Datos técnicos

Tensión de alimentación: 230V – 50+60Hz
Tipo de acción, desconexión y aparato: 1 B U S / Electrónico
Tipo de salida: Relé con contacto en cambio
Sección máxima de los cables a los terminales: NC/COM/NA 16(2)A / 250V – cosp = 1
Tipo de aislamiento: 1 mm² + 2.5 mm²
Grado de protección: Clase II
IP40
Pollución: Normal
Mantenimiento de los datos cuando falta tensión: 15 días
Tiempo de recarga para el mantenimiento de los datos: 72 h
Precisión reloj: ± 0.5 seg/día
Limites de la temperatura de funcionamiento: 0 + +50 °C
Limites de la temperatura de almacenamiento: -10 + +50 °C
Instalación: Barra DIN - Parede
Normativas de referencia para marca CE: LVD EN60730-1 EN60730-2-7
EMC EN55014-1 EN55014-2
EN61000-3-2 EN61000-3-3



Español

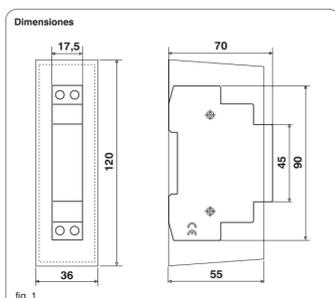


Fig. 1

Importante: la instalación y la conexión eléctrica de los dispositivos y equipos deben ser realizadas por personal calificado, en conformidad con las normas y leyes vigentes. El fabricante se asume ninguna responsabilidad en lo concerniente al empleo de productos que deban seguir particulares normas ambientales y/o de instalación.

2 - INSTALACION

- De superficie con tapa cubre bornes (provista separadamente)
 - En barra DIN
- ### 3 - CONEXIONES ELÉCTRICAS
- Desactivar la tensión de la red
 - conectar la alimentación 230V – a los bornes N y L (fig. 2)
 - Conectar el dispositivo a los bornes 1 - 2 - 3 (fig. 2)

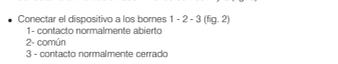


Fig. 2

Situación display y teclas

NOTA: en la gráfica de las instrucciones se ha adoptado la siguiente presentación:

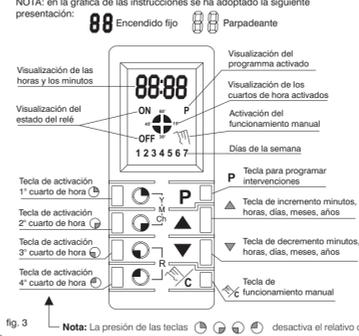
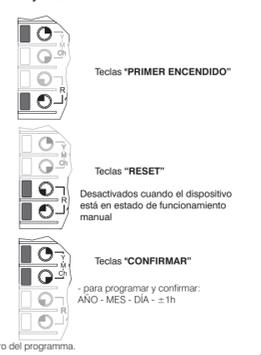


Fig. 3

Legenda de las combinaciones de teclas



VISUALIZACIÓN DEL ESTADO DEL RELÉ

ON encendido fijo = funcionamiento programado con relé activado
OFF encendido fijo = funcionamiento programado con relé desactivado
ON y OFF parpadeantes indican falta de red

PRESIÓN DE LAS TECLAS
Si el reloj se instala en una barra DIN al lado de otros dispositivos, se aconseja apoyar el dedo en el centro del dispositivo y hacer presión hacia el lado externo (fig. 4)



Fig. 4

RESET
El dispositivo puede realizar dos tipos de reset:
- Si se presionan simultáneamente las teclas "RESET" se ponen a cero todos los datos de la memoria, sea los de la fecha y la hora que los de los programas de activación de los relés.
- Si por falta de alimentación el acumulador se descarga, el dispositivo realiza un reset, borrando la fecha y la hora pero conservando la programación de los periodos de encendido.

4 - PUESTA EN MARCHA

a) Primera alimentación (encendido) del reloj.
La primera vez que recibe alimentación el reloj se presenta con el display apagado; para activarlo hay que presionar simultáneamente las teclas "PRIMER ENCENDIDO". El aparato realiza el ciclo de test y se prepara para la introducción de la fecha (fig. 5).

EASY PROGRAM

(operations to be carried out after "PUTTING INTO OPERATION" - chap.4)

RELAY OPERATIONS

1-To access programming of daily switching operations, press **P**

DATE AND TIME

1- Press **▲** and **▼** to select the year; press the **"CONFIRM"** buttons to confirm

2- Press **▲** and **▼** to select the month; press the **"CONFIRM"** buttons to confirm

3- Press **▲** and **▼** to select the day; press the **"CONFIRM"** buttons to confirm

4- Select the **±1hour** change program (from 0 to 5); press the **"CONFIRM"** buttons to confirm

5- Press **▲** and **▼** to select the current time; - to adjust the minutes, press momentarily

- to adjust the hours, press and hold (Wait for 5 seconds, then proceed)

2- To select the time of the switching operation, press **▲** and **▼**

3- To activate the quarter hours of the hour the switching operation is to take place, press tappets **☺**, **☻**, **☼** and **☽**

4- Repeat steps 2 and 3 for each hour of activation

5- This setting can now be copied to the next day by pressing **☼** or **☽**

6- To program a new setting, move to the next day by pressing **P** and repeat steps 2 and 3

7- To quit the programming function, press **P** until day 7 is selected; pressing again will then return the appliance to operating status

6 - SETTING CURRENT DATE AND TIME (fig.6)

Pressing the **"CONFIRM"** buttons simultaneously, the current date and time setting program will be activated. Press **▲** and **▼** to select the current year (only the last two digits will appear on the display). Press the **"CONFIRM"** buttons again simultaneously to confirm. Repeat this same procedure above to set the month and then the day.

After confirming the current day with the **"CONFIRM"** buttons, Ch will appear on the display, followed by a number from 0 to 5, indicating the automatic adjustment program piloting the changeover from standard time to daylight saving time and vice versa (see relative chapter), select the program desired and confirm by pressing the **"CONFIRM"** buttons again.

Now set the current time by pressing **▲** and **▼** to scroll through the hours press and hold, to scroll through the minutes press momentarily. Once 5 seconds have elapsed after the last button has been pressed, the appliance reverts to operating status.

NOTE: after resetting, the display will appear as in fig.6; if the settings have been changed, then the current year, month, etc. will appear on the display.

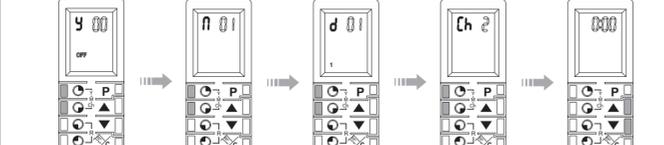


fig. 6

Change current time

With the appliance in operating status, press **▲** and **▼** as indicated in step 5 (DATE AND TIME) of EASY PROGRAM (display blinking). Once 5 seconds have elapsed after making the change, the appliance reverts to operating status (display permanently on).

7 - STANDARD/DAYLIGHT SAVING TIME ADJUSTMENT SETTING

Press **▲** and **▼** to select one of the automatic adjustment programs available (see following chart) according to the time zone. Selecting Ch5 and pressing the **"CONFIRM"** buttons simultaneously, the standard/daylight saving time adjustment can be set according to a preferred calendar.

Display indication	Summer adjustment +1 hour (daylight saving)	Winter adjustment -1 hour	Time zones
Ch0	None	None	
Ch1	Last Sunday of March	Last Sunday of September	European Union
Ch2	First Sunday of March	Last Sunday of October	European Union
Ch3	Last Sunday of March	First Sunday of October	Great Britain
Ch4	First Sunday of April	Last Sunday of October	North America
Ch5	Free setting	Free setting	

N.B. The product is factory set on the Ch2 automatic adjustment program, which, if acceptable, needs only to be confirmed.

Standard/daylight saving time adjustment setting according to preferred calendar

Press **▲** and **▼** to select the month for +1h change to daylight saving time (display: **n 01**). Press the **"CONFIRM"** buttons simultaneously to confirm, then proceed to set the day for +1h.

Press **▲** and **▼** again to select the day for +1h (display: **d 01**), confirm by pressing the **"CONFIRM"** buttons, then proceed to set the month for -1h change back to standard time (display: **n 01**).

Proceed as described above to set the month and day for -1h (display: **d 01**); then press the **"CONFIRM"** buttons to return to operating status.

To be accepted by the appliance, the set adjustment program must include: month +1h day +1h month -1h day -1h

NOTE: Time-out: in the event that programming operations are interrupted or programs changed, the appliance will revert automatically to "operating status" once 2 minutes have elapsed without any buttons being pressed; only programs completed and confirmed will be stored.

After returning to operating status, at least 5 seconds must elapse before the **P** button becomes active.

EASY PROGRAM

(opérations à exécuter après avoir effectué la "MISE EN MARCHÉ" du dispositif - Chap. 4)

DECLENCHEMENTS DU RELAIS

1- Appuyer sur la touche **P** pour accéder à la programmation des déclenchements quotidiens

2- A l'aide des touches **▲** et **▼**, sélectionner l'heure de déclenchement

3- A l'aide des touches à cavalier **☺**, **☻**, **☼** et **☽**, activer les quarts d'heure relatifs à l'heure où l'on veut activer le relais

4- Refaire les opérations 2 et 3 pour chaque heure de marche

5- La touche **☼** permet alors de copier la programmation sur le lendemain ou bien

6- A l'aide de la touche **P**, passer au lendemain pour effectuer une nouvelle programmation en effectuant de nouveaux les opérations 2 et 3

7- Pour quitter la programmation, appuyer sur la touche **P** jusqu'au jour 7, le prochain enfoncement de la touche met le dispositif en état de marche

2- Choisir le mois avec les touches **▲** et **▼**, confirmer en appuyant sur les touches **"CONFIRMER"**

3- Sélectionner le jour avec les touches **▲** et **▼**, confirmer en appuyant sur les touches **"CONFIRMER"**

4- Choisir le programme de changement ± 1 heure (de 0 à 5) et confirmer en appuyant sur les touches **"CONFIRMER"**

5- Appuyer sur les touches **▲** et **▼** pour sélectionner l'heure courante; - appuyer par impulsions pour régler les minutes

- continuer d'appuyer pour régler les heures (Attendre 5 secondes et poursuivre)

6 - REGLAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE COURANTES (fig.6)

En appuyant en même temps sur les touches **"CONFIRMER"**, on ouvre le programme d'introduction de la date et de l'heure courantes. A l'aide de la touche **▲** ou **▼** sélectionner l'année courante (l'afficheur ne présente que les deux derniers chiffres). Confirmer en appuyant encore et en même temps sur les touches **"CONFIRMER"**.

On passe alors à l'introduction du mois, puis à celle du jour en effectuant la procédure indiquée ci-dessus.

Après avoir confirmé le jour courant en appuyant sur les touches **"CONFIRMER"**, l'afficheur fait apparaître le sigle Ch suivi d'un chiffre allant de 0 à 5 et qui indique le programme utilisé pour le changement d'heure automatique de l'heure décalée ou vice versa (voir le chapitre prévu à cet effet), sélectionner le programme désiré et confirmer toujours avec les touches **"CONFIRMER"**.

Régler alors l'heure courante avec les touches **▲** et **▼**. Si on les maintient enfoncées, les heures défilent; si on les enfonce par impulsions, ce sont les minutes qui défilent. Cinq secondes après la dernière pression exercée sur l'une des touches, le dispositif se met en mode de marche.

NOTE: les affichages représentés sur la fig.6 sont obtenus après avoir effectué un RESET; en cas de modification des introductions, l'afficheur fait apparaître l'année, le mois, etc. courants.

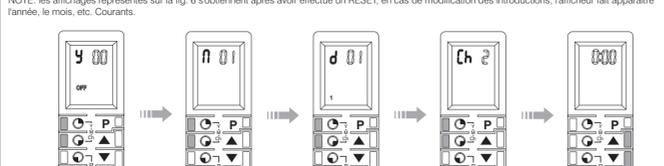


fig. 6

Modification de l'heure courante

Après le fait de modifier, agit les touches **▲** et **▼** comme il est indiqué au point 5 (DATE ET HEURE) de EASY PROGRAM (afficheur clignotant). Cinq secondes après la fin de la modification, le dispositif se remet en état de marche (afficheur fixe).

7 - REGLAGE DE LA COMMUTATION HEURE SOLAIRE/HEURE D'ETE

A l'aide des touches **▲** et **▼**, en fonction du secteur géographique, choisir un des programmes de commutation automatique disponibles (voir tableau). En sélectionnant Ch5 et en appuyant en même temps sur les touches **"CONFIRMER"**, on accède au réglage de la commutation heure solaire/heure d'été selon son propre calendrier.

Indication présentée sur l'afficheur	Commuation d'été (heure d'été)	Commuation d'hiver (heure solaire)	Zones géographiques
Ch0	Aucune	Aucune	
Ch1	Dernier dimanche du mois de mars	Dernier dimanche du mois de septembre	Union Européenne
Ch2	Dernier dimanche du mois de mars	Dernier dimanche du mois de septembre	Union Européenne
Ch3	Dernier dimanche du mois de mars	Quatrième dimanche du mois de septembre	Grande Bretagne
Ch4	Premier dimanche du mois d'avril	Dernier dimanche du mois de septembre	Amerique du Nord
Ch5	Librement programmable	Librement programmable	

N.B. A la livraison, le dispositif est programmé sur Ch2 à confirmer.

Réglage de la commutation heure solaire / heure d'été selon son propre calendrier

A l'aide des touches **▲** et **▼**, choisir le mois +1h passage à l'heure d'été (afficheur: **n 01**). Pour confirmer, appuyer en même temps sur les touches **"CONFIRMER"**; ce qui permet de passer à l'introduction du jour +1h.

Toujours à l'aide des touches **▲** et **▼**, sélectionner le jour +1h (afficheur: **d 01**) et confirmer en appuyant sur les touches **"CONFIRMER"**. Le dispositif passe alors au réglage du mois -1h retour à l'heure solaire (afficheur: **n 01**).

En suivant la procédure décrite ci-dessus, régler le mois et le jour -1h (afficheur: **d 01**). Cette introduction étant achevée, appuyer en même temps sur les touches **"CONFIRMER"** pour revenir à l'état de marche.

Pour être accepté par le dispositif, le programme de commutation introduit doit inclure : mois +1h jour +1h mois -1h jour -1h

NOTE: Time out: si durant la programmation aucune touche n'est sélectionnée pendant 2 minutes, le dispositif se remet en état de marche, même si la programmation a pas été achevée.

A la reprise de l'état de marche, il faut attendre au moins 5 secondes pour que la touche **P** ne redevienne active.

EASY PROGRAM

(diese Operationen können nach der "INBETRIEBNAHME" des Gerätes vorgenommen werden - s. Kap. 4)

SCHALTVORGÄNGE RELAIS

1- Nach Drücken der Taste **P** können die täglichen Schaltvorgänge programmiert werden

2- Mit den Tasten **▲** und **▼** die Schaltzeit (Stunde) auswählen

3- Mit den Reiterastern **☺**, **☻**, **☼** und **☽** werden die Viertelstunden aktiviert, in denen das Relais schalten soll

4- Vorgänge 2 und 3 für jede Schaltstunde wiederholen

3- 2- Mit den Tasten **▲** und **▼** das Jahr auswählen und mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittieren

2- Mit den Tasten **▲** und **▼** den Monat auswählen, und mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittieren

3- 2- Mit den Tasten **▲** und **▼** den Tag auswählen und mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittieren

4- Programm für den Wechsel ± 1 Stunde (von 0 bis 5) auswählen und mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittieren

5- Mit den Tasten **▲** und **▼** die aktuelle Uhrzeit wählen; - durch wiederholtes Drücken die Minuten durch Dauerdruck die Stunden

7- Der Programmiermodus kann durch Drücken der Taste **P** bis zum Tag 7 verlassen werden. Durch erneuten Tastendruck geht das Gerät in den Betriebszustand über

6 - EINGABE DES AKTUELLEN DATUMS UND DER AKTUELLEN UHRZEIT (Abb.6)

Durch gleichzeitigen Druck auf die Tasten **"BESTÄTIGUNG"** wird der Eingabemodus für das aktuelle Datum und die aktuelle Uhrzeit gestartet. Mit den Tasten **▲** und **▼** das aktuelle Jahr auswählen (auf der Anzeige erscheinen nur die letzten beiden Ziffern des Jahres). Durch erneuten und gleichzeitigen Druck auf die Tasten **"BESTÄTIGUNG"** wird die Eingabe quittiert.

Anschließend kann auf gleiche Weise die Programmierung des Monats und danach des Tages vorgenommen werden.

Nachdem der Tag mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittiert wurde, erscheint auf der Anzeige das Zeichen Ch und eine Zahl von 0 bis 5, welche die Programmnummer für den Wechsel von Sommerzeit auf Winterzeit (oder umgekehrt) angibt (siehe entsprechendes Kapitel). Gewünschtes Programm auswählen und mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittieren.

Jetzt kann die aktuelle Uhrzeit mit den Tasten **▲** und **▼** eingegeben werden. Bei dauerndem Tastendruck laufen die Stunden weiter, bei wiederholtem Tastendruck die Minuten. 5 Sekunden nach dem letzten Tastendruck geht das Gerät in den Betriebsmodus über.

HINWEIS: die in Abb.6 dargestellte Anzeige ergibt sich nach einem ZURÜCKSETZEN. Wenn die Eingaben geändert wurden, erscheint auf der Anzeige die aktuelle Zeit (Jahr, Monat, etc.).

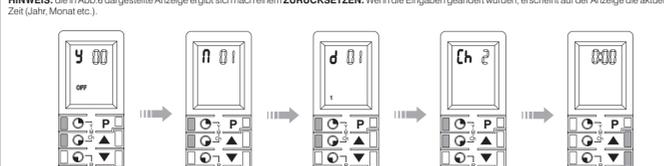


Abb. 6

Änderung der aktuellen Zeit

Aus dem "Betriebsmodus" durch Druck auf die Tasten **▲** und **▼** weiter wie unter Punkt 5 (DATUM UND UHRZEIT) bei EASY PROGRAM beschrieben (Anzeige blinkt). Nach Vornahme der Änderung geht das Gerät nach 5 Sekunden in den Betriebsmodus über (dauerhafte Anzeige).

7 - EINSTELLUNG DES WECHSELS VON WINTER- ZU SOMMERZEIT

Durch gleichzeitigen Druck auf die Tasten **"BESTÄTIGUNG"** werden die Eingabemodus ausgewählt (je nach geographischer Position, siehe Tabelle). Durch Wahl von Ch5 und gleichzeitigen Druck auf die Tasten **"BESTÄTIGUNG"** kann die Einstellung der Umschaltung von Winter- zu Sommerzeit zum gewünschten Datum vorgenommen werden.

Anzeigehinhat	Umschaltung Sommer (Sommerzeit)	Umschaltung Winter (Winterzeit)	Geographische Zone
Ch0	keine	keine	
Ch1	Letzter Sonntag im März	Letzter Sonntag im September	Europäische Union
Ch2	Letzter Sonntag im März	Letzter Sonntag im Oktober	Europäische Union
Ch3	Letzter Sonntag im März	Letzter Sonntag im Oktober	Großbritannien
Ch4	Erster Sonntag im April	Letzter Sonntag im Oktober	Nordamerika
Ch5	Einstellbar	Einstellbar	

HINWEIS: Das Gerät ist voreingestellt auf Ch2 (muss bestätigt werden).

Einstellung der Umschaltung Winterzeit/Sommerzeit nach Wunsch

Mit den Tasten **▲** und **▼** den Monat +1h auswählen/Übergang zur Sommerzeit (Anzeige: **n 01**). Zur Bestätigung werden gleichzeitig die Tasten **"BESTÄTIGUNG"** gedrückt. Anschließend kann der Tag +1h eingegeben werden.

Mit den Tasten **▲** und **▼** den Tag +1h auswählen (Anzeige: **d 01**) und mit den Tasten **"BESTÄTIGUNG"** quittieren. Anschließend kann der Monat -1h eingegeben werden Rückkehr zur Winterzeit (Anzeige: **n 01**).

Auf die gleiche Weise wird der Monat und Tag -1h eingegeben (Anzeige: **d 01**). Durch gleichzeitigen Druck auf die Tasten **"BESTÄTIGUNG"** kehrt das Gerät in den Betriebsmodus zurück.

Das Gerät akzeptiert nur die vollständige Eingabe mit: Monat +1h Tag +1h Monat -1h Tag -1h

Hinweis: Wenn die Programmierung nicht innerhalb von zwei Minuten abgeschlossen wird, geht das Gerät automatisch wieder in den Betriebsmodus über. Nach der Rückkehr in den Betriebsmodus ist die Taste **P** erst nach 5 Sekunden wieder aktiviert.

EASY PROGRAM

(operazioni da eseguire dopo aver effettuato la "MESSA IN FUNZIONE" del dispositivo - cap. 4)

INTERVENTI RELÉ

1- Premere il tasto **P** per accedere alla programmazione degli interventi giornalieri

2- Con i tasti **▲** e **▼** selezionare l'ora di intervento

3- Con i tasti cavaliere **☺**, **☻**, **☼** e **☽** attivare i quarti d'ora relativi all'ora in cui si intende attivare il relé

4- Ripetere i punti 2 e 3 per ogni ora di attivazione

5- Con il tasto **☼** è adesso possibile copiare la programmazione sul giorno seguente oppure

6- Con il tasto **P** passare al giorno successivo per una nuova programmazione ripetendo i punti 2 e 3

7- Per uscire dalla programmazione premere il tasto **P** fino al giorno 7, la pressione successiva dispone il dispositivo in stato operativo

2- Scegliere il mese con i tasti **▲** e **▼**, confermare con i tasti **"CONFERMA"**

3- Selezionare il giorno con i tasti **▲** e **▼**, confermando con i tasti **"CONFERMA"**

4- Scegliere il programma di cambio ± 1 ora (da 0 a 5) e confermarlo con i tasti **"CONFERMA"**

5- Premere i tasti **▲** e **▼** per selezionare l'ora attuale; - premere ad impulsi per regolare i minuti

- tenere premuto per regolare le ore (Attendere 5 secondi, dopodiché proseguire)

6 - IMPOSTAZIONE DATA E ORA ATTUALI (fig.6)

Premendo contemporaneamente i tasti **"CONFERMA"**, si attiva il programma per l'impostazione della data e dell'ora attuali. Con i tasti **▲** o **▼** selezionare l'anno in corso (sul display appaiono solo le ultime due cifre). Confermare premendo ancora e contemporaneamente i tasti **"CONFERMA"**.

Si passa così all'impostazione del mese e successivamente a quella del giorno, ripetendo la procedura seguita precedentemente.

Dopo aver confermato con i tasti **"CONFERMA"** il giorno corrente, sul display appare la sigla Ch seguita da un numero da 0 a 5 che indica il programma per il cambio ora automatico da solare a legale e viceversa (vedi capitolo relativo), selezionare quello desiderato e confermare sempre con i tasti **"CONFERMA"**.

Impostare la visualizzazione l'ora attuale con i tasti **▲** e **▼**, tenendo premuto scortono le ore; premendo ad impulsi scorrono i minuti. 5 secondi dopo l'ultima pressione su uno qualsiasi dei tasti, il dispositivo si dispone in modalità operativa.

NOTE: la visualizzazione riportata in fig.6 si avranno dopo avere eseguito un RESET; in caso di modifica delle impostazioni, sul display appariranno le visualizzazioni di anno, mese, ecc. Correnti.

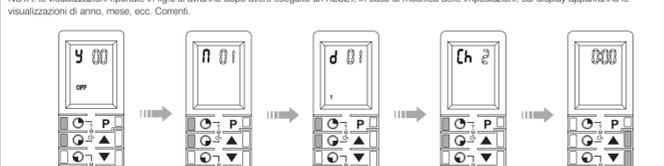


fig. 6

Modifica dell'ora corrente

Dallo stato di funzionamento agire sui tasti **▲** e **▼** come indicato al punto 5 (DATA E ORA) di EASY PROGRAM (display lampeggiante). Terminata la modifica, trascorsi 5 secondi il dispositivo ritorna allo stato di funzionamento (display fisso).

7 - IMPOSTAZIONE COMMUTAZIONE ORA SOLARE/ORA LEGALE

Tramite i tasti **▲** e **▼** scegliere, in base all'area geografica, uno dei programmi di commutazione automatica a disposizione (vedi tabella). Selezionando Ch5 e premendo contemporaneamente i tasti **"CONFERMA"** si accede all'impostazione della commutazione ora solare/ora legale secondo un calendario a piacere.

Indicazione riportata sul display	Commutazione estiva (ora legale)	Commutazione invernale (ora solare)	Arete di appartenenza
Ch0	Nessuna	Nessuna	
Ch1	Ultima domenica del mese di marzo	Ultima domenica del mese di settembre	Unione Europea
Ch2	Ultima domenica del mese di marzo	Ultima domenica del mese di settembre	Unione Europea
Ch3	Ultima domenica del mese di marzo	Quarta domenica del mese di ottobre	Gran Bretagna
Ch4	Prima domenica del mese di aprile	Ultima domenica del mese di ottobre	Nord America
Ch5	Impostabile	Impostabile	

N.B. Il dispositivo viene fornito con Ch2 preimpostato da confermare.

Impostazione commutazione ora solare / ora legale secondo un calendario a piacere

Tramite i tasti **▲** e **▼** scegliere il mese +1h passaggio all'ora legale (display: **n 01**). Per confermare premere contemporaneamente i tasti **"CONFERMA"** passando così all'impostazione del giorno +1h.

Sempre con i tasti **▲** e **▼** selezionare il giorno +1h (display: **d 01**) e confermare con i tasti **"CONFERMA"**, il dispositivo passa all'impostazione del mese -1h ritorno all'ora solare (display: **n 01**).

Impostare con la procedura appena descritta mese -1h e giorno -1h (display: **d 01**), terminata l'impostazione premere contemporaneamente i tasti **"CONFERMA"** per tornare allo stato operativo.

Per essere accettato dal dispositivo, il programma di commutazione inserito deve essere completo di: mese +1h giorno +1h mese -1h giorno -1h

NOTE: Il time-out durante la fase di programmazione è di due minuti, trascorsi i quali, anche se la programmazione non è stata completata, il dispositivo ritorna allo stato operativo.

- Al ritorno allo stato operativo, devono trascorrere almeno 5 secondi prima che il tasto **P** sia nuovamente attivo.

EASY PROGRAM

(operaciones a realizar tras haber efectuado la "PUESTA EN MARCHA" del dispositivo - cap.4)

PROGRAMACIÓN DE LOS RELÉS

1- Presionar la tecla **P** para acceder a la programación de los eventos diarios

2- Con las teclas **▲** y **▼** seleccionar la hora

3- Con las teclas **☺**, **☻**, **☼** y **☽** activar los cuartos de hora de la hora a la que se desea disparar el relé

4- Repetir los pasos 2 y 3 para cada hora de activación

5- Con la tecla **☼** ahora se puede duplicar la programación en el día siguiente o bien

6- Con la tecla **P** se pasa al día sucesivo para hacer una nueva programación repitiendo los pasos 2 y 3

7- Para salir de la programación presionar la tecla **P** hasta el día 7; la presión sucesiva pone al dispositivo en estado operativo

1- Con las teclas **▲** y **▼** seleccionar el año; confirmarlo con las teclas **"CONFIRMAR"**

2- Elegir el mes con las teclas **▲** y **▼**, confirmarlo con las teclas **"CONFIRMAR"**

3- Seleccionar el día con las teclas **▲** y **▼**, confirmarlo con las teclas **"CONFIRMAR"**

4- Elegir el programa de cambio ± 1 hora (de 0 a 5) y confirmarlo con las teclas **"CONFIRMAR"**

5- Presionar las teclas **▲** y **▼** para seleccionar la hora actual; - presionar a impulsos para regular los minutos

- tenerlas presionadas para regular las horas (Esperar 5 segundos antes de continuar)

6 - DETERMINACIÓN DE LA FECHA Y LA HORA ACTUALES (fig.6)

Si las teclas **"CONFIRMAR"** se presionan simultáneamente, se activa el programa que permite determinar la fecha y la hora actuales. Con las teclas **▲** o **▼** seleccionar el año en curso (en el display aparecen solo las últimas dos cifras). Confirmar presionando por segunda vez simultáneamente las teclas **"CONFIRMAR"**.

Repetiendo este paso se puede pasar a la determin